

· 外文译档 ·

美国驻南京总领事转发余日章在美宣传抗日公开信^①的函

魏晓锴 译 黄 化 校对 李 玉 审订

[摘 要] 1932年10月,中华基督教青年会全国协会总干事余日章赴美宣传抗日,并为东北义勇军进行募捐。在美期间,他将所见所闻写成公开信,进行传播,以扩大影响。此信引起美国方面关注,美国驻南京总领事裴克先后向美国国务卿和驻北平公使进行汇报。从余日章信中不仅可以看出美国侨民对于东北义勇军抗战的热情支持,而且对中日在美国的宣传战形势也有所了解。

[关键词] 余日章 东北义勇军 中日宣传战

裴克致纳尔逊·詹森函

(1933年1月9日,南京:美国总领事馆 机密)

主题:中日争端;中国与日本在美国的宣传

北平

尊敬的美国公使纳尔逊·詹森阁下:

非常荣幸随函附上编号为D—416的急件副本,这是根据公使馆指令上呈国务院的,内容涉及上述主题。

美国总领事裴克
敬上

附件:急件副本一式二份。

附件:

裴克致美国国务卿的信

(1933年1月9日,南京:美国总领事馆,编号D—416 机密)

主题:中日争端;中国与日本在美国的宣传

华盛顿

尊敬的国务卿阁下:

一位居住在南京的美国公民出于好意向我处递交了一份从美国发来的供传阅的打印信件之副本。该信件由余日章于1932年11月18日所写,他是中华基督教青年会全国协会总干事。现随函奉上。该

^① 原档藏美国国家档案馆:RG 84, Records of Foreign Service Posts, Consular Posts, Nanking, China, Volume 165. 南京师范大学社会发展学院研究生杨帆、吴敏也参与此文的校对。

信是余先生在美国旅行期间写的,从语气来看,主要目的似乎在于谋求在美华人从道义和经济上支持在满洲的中国义勇军从事抗日斗争,并争取美国公众支持中国进行此项斗争。

余先生的声明引起了(美国)国务院的注意,因为他及其同事相当成功地说服了在美华人团体定期寄钱回中国支持义勇军。但与日本在美国的宣传效果相比,余先生对中国在美国采取的宣传方式表示不满意。其具体陈述如下:

有一件事看来是很清楚的,那就是,我们应该加倍努力,以使美国政府,尤其是新政府和美国公众了解目前在远东的真实情况,帮助他们清晰地看到,美国在公平与正义方面采取坚定的立场既是一种需要,也非常重要。日本的宣传者在美国异常活跃,他们试图做与我们相反的事情。目前,包括他们的领事在内,有二三百日本人在美国活动,并花费数百万美元来实现他们的目标。与他们为达到目的所花费的金钱和付出的努力相比,我们所做的简直无足称道。我们仍然需要尽其所能宣传我方的立场。

目前为止,据本馆观察,在向全球宣传其反日方案的事情上,中国政府基本上不太积极。几个月前,我被告知,中国外交部每月拨款 10 万元(中国币)用于电报花费和报纸补贴等与宣传相关的事务。就目前的汇率来看,用这些拨款来达成任何重要的目标,其数量是明显不足的。目前,据报告,路透社已经按月接受补贴,但我并不清楚 10 万元的剩余部分怎么处理,可能是用于中国驻日内瓦代表团的电报费用。关于呈现中日争端双方立场的印刷品方面,本馆从日本驻本地总领事馆收到的材料,远远超过从任何渠道接收的中方材料。中国在这方面的材料确实非常欠缺。

普通中国人毫无疑问地相信,中国抗日理由的正当性是众所周知的,无需通过宣传进行解释。不管这是否就是中国政府对在美国宣传采取明显冷漠态度的原因,不管他们是否坚信中国媒体经常表达的美国对待国际正义的态度是值得赞赏的,但站在美国的立场,任何反对“日本帝国主义”的“有效”措施都是不确切的,也并不是其期望的。中国政府在宣传方面的消极,也许仅仅因为在这方面缺乏应有的手段。在近期我参加的一次晚宴上,外交部长罗文干接到一封来自行政院代理院长宋子文的电报。该电报是用英文所写,通过专线传递的。罗博士向我宣读了电文,内容是催促罗文干向媒体发布 1 月初政府收到的关于日本军队在山海关行动的报告。

美国总领事裴克
敬上

附录:

余日章先生 1932 年 11 月 18 日函副本
一式五份呈国务院
一式两份呈公使馆

余日章 1932 年 11 月 18 日信副本

余日章:中华基督教青年会全国协会总干事
地址:上海博物院路 20 号

亲爱的朋友:

经过 19 天在太平洋上的航行,我们于 10 月 18 日安全抵达旧金山。整个旅程是愉快的,除了在神户被日本警察骚扰,他们非法搜查了梁先生的客舱,尤其是他的行李,并紧密监视我们在轮船上的每一

个举动。此事已报告中国驻东京^①大使。多拉尔轮船公司^②也有一个关于此事件的报告,并向华盛顿国务院提起该案件,希望知道怎样做才能阻止类似骚扰在美国轮船上再次发生。

我们的轮船提前抵达檀香山,因此,我们被允许上岸停留 30 小时,而以前只能停留 12 小时。我们准备让这多余的时间发挥最大的效益。在这里,我们会见了一群重要的中国商人和文化界人士。我向他们报告了目前中国的形势,尤其是我们的义勇军在东三省的活动。他们被深深地触动,在会见结束前,他们决定:(1)尽快将 5 千元^③寄去支持义勇军;(2)为支持义勇军成立一个永久组织;(3)每月按照一定的基准给予义勇军支持。

我们在旧金山总共待了 12 天,这段时间除了召集一次大型群众集会之外,还与该城市许多重要的中国社团开了几次会议。他们的回应都非常迅速,不但热情,而且慷慨。除了一些资金已经寄回上海之外,还有总数约 11 万元中国货币的东西,其中包括来自萨克拉门托的 2 万中国元和西雅图的 5 千元^④,他们还制定了保证资金安全和每月按照一定的基准寄钱支持义勇军的计划。

我们还被告知,一封包括商会在内的旧金山几个重要的华人组织联名发出的电报已发往国内的军事当局,敦促其立即停止内战,以便在民族存亡的紧急关头建立联合战线。

在旧金山的其他活动还有,我们到已故的多拉尔船长墓前敬献花圈,一小群多拉尔家庭的亲戚和朋友见证了这一简单的仪式。虽然这只是我国人民对老船长的一次致敬,但我也希望这一举动能够增强中美两国人民之间的友谊。

我也非常高兴地报告,在我们停留旧金山期间,我们为当地的中华基督教青年会全国协会提供了重要的回报,为其建立了一个新的管理委员会。该委员会由华人社团的各行业领袖组成。在他们热情而有力的领导下,我充分相信,此处的中华基督教青年会将稳健地为旧金山的华人青年和孩子们提供不断增长的有效服务。

我们于 10 月 29 日离开旧金山,途中我们在堪萨斯城停留了两天,于 11 月 4 日抵达芝加哥。在芝加哥的 4 天中,我们获得机会与几位美国领袖讨论中国形势,我也有幸在该城约 60~70 名工商界领袖的集会上报告目前的中国形势。芝加哥华人虽然遭受到经济危机的沉重打击,但他们极其爱国。在一次我们发表演说的群众大会上,会议大厅被挤得水泄不通,人们不得不站在楼梯上,甚至排到了街上。尽管他们的生活也很艰难,但还是决定寄出 1 万中国元支持义勇军,并每月按照一定的基准给予后续支持。

11 月 8 日到达纽约城,我们发现自己正置身于总统选举的浓厚氛围中,当然选举结果现在您已知道,纽约州长富兰克林·D·罗斯福当选为总统。美国政府的变化将多大程度上影响其外交政策,尤其是关于远东政策,现在做出判断为时尚早。但有一件事看来是很清楚的,那就是,我们应该加倍努力,以使美国政府,尤其是新政府和美国公众了解目前在远东的真实情况,帮助他们清晰地看到,美国在公平与正义方面采取坚定的立场,既是一种需要,也非常重要。日本的宣传者在美国异常活跃,他们试图做与我们相反的事情。目前,包括他们的领事在内,有二三百日本人在美国活动,并花费数百万美元来实现他们的目标。与他们为达到目的所花费的金钱和付出的努力相比,我们所做的简直无足称道。我们仍然需要尽其一切所能宣传我方的立场。

我们在纽约的同胞与我们访问过的其他城市的同胞一样爱国,在对待义勇军活动的问题上也一样

① 原文为 Tohyo,疑为 Tokyo 之误。

② Dollar Steamship Company.

③ 原文为 G \$(\$ 中间为双竖线)疑为“英镑”。

④ 原文为 G \$(\$ 中间为双竖线)疑为“英镑”。

的热忱。我们与本地中国社团领袖开了几次会,结果令人非常满意和振奋。

关于整个“满洲”的局势,我们咨询过的在美国有影响力的人物给我们提供了建议,现简述于下:

1. 继续强化义勇军在满洲的行动。

2. 继续强化并提升全国范围内的抵制运动。

3. 关于李顿报告,不论我们可能有什么不满意之处,目前我们都应该保持冷静,这是非常重要的。让日本按其所想提出所有异议,这样将置日本于孤立的地位,并激起全世界的不满情绪。

4. 尽可能停止国内荒唐的军阀战争。到目前为止,军阀战争对我们的事业造成的破坏后果令人忧虑,其害处超过日本的入侵。

按照我们目前的计划,我们将在此再停留4天或5天,然后到华盛顿哥伦比亚特区,那里将作为我们的行动基地。

致以最忠诚的问候与祝福!

余日章(签名)

敬上

本文为李玉教授主持的2016年度国家社科基金抗日战争专项工程项目“国外有关中国抗日战争史料整理与研究之二:美国使领馆报告中的中国抗战史料”(16KZD018)的阶段性成果之一。

[魏晓锴:山西大学历史文化学院副教授

邮编:030006

黄化:南京大学历史学院博士研究生、

嘉兴南湖革命纪念馆副研究馆员;

李玉:南京大学中华民国史研究中心教授

邮编:210023]

[责任编辑:夏军]